

联合国
大会



安全理事会



Distr.
GENERAL

A/38/296
S/15866

12 July 1983

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会
第三十八届会议
暂定项目表*项目41
塞浦路斯问题

安全理事会
第三十八年

1983年7月11日

土耳其常驻联合国代表团临时代办给

秘书长的信

现谨随函附上1983年7月11日基布里斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

请将本信作为大会暂定项目表项目41的文件和安全理事会的文件予以散发。

副常任代表

临时代办

翁努尔·戈克切(签名)

* A/38/50/Rev. 1.

附件

1983年7月11日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

谨随函附上基布里斯土族联合邦外交和国防部长肯南·阿塔科尔博士阁下给阁下的信。

请将此信作为大会暂定项目表项目41项的文件及安全理事会的文件予以散发。

基布里斯土族联合邦

代表

奈尔·阿塔莱(签名)

附录

1983年7月1日

肯南·阿塔科尔先生给秘书长的信

敬请查阅1983年6月22日希族塞人行政当局在联合国的所谓“常驻代表”康斯坦丁·穆舒塔斯先生给你的信，该信已于1983年6月24日作为大会和安全理事会第A/38/284-S/15842号文件予以散发，其中载有关于基布里斯土族联合邦立法会议于1983年6月17日通过的关于重申塞浦路斯土族人民享有决定自己命运的不可剥夺权利的决议。

我首先要指出，穆舒塔斯先生不是，也不能代表整个塞浦路斯共和国，因为他无论在法律或道义上均没有权利，也没有得到授权代表作为双民族的塞浦路斯共和国的合法共同创立伙伴之一的土族塞人。因此，他的上述信件，不论以任何方式而言均与土族塞人无关，对土族塞人也没有任何约束力，而土族塞人的地位作为双民族的塞浦路斯共和国的共同创立伙伴对国家的独立和主权是享有平等权利的。

我要在此指出，土族塞人只对塞浦路斯的“合法”政府效忠而不对其他任何政府效忠，而只要是塞浦路斯的合法政府，就必需是双民族的。由于1963年12月上述政府排斥了塞浦路斯合法政府中的土族塞人的组成部分，而且迄今没有重建一个共同的政府，因此，任何人不能，也不应认为土族塞人应向该政府的希族塞人一方效忠。联合国文件从1964年初起就已毫不含糊地证实土族塞人作为塞浦路斯主权和独立的共同创立伙伴，从未向政府中那些非法的希族塞人窃位者低头，而且自1963年12月以来，那些窃位者的政令也从未达到过土族塞人或土族区内。

共和国的希族塞人一方冒充“塞浦路斯政府”，篡夺并享用国家的全部设施，但这绝不能约束土族塞人，因为他们从未接受过希族塞人行政当局的非法管辖权因而也就无需对其效忠。

穆舒塔斯先生在上述信中声称土族塞人只是一个国家内的“民族集团”，因此没有自决的权利，而且他认为这种权利仅仅属于作为“塞浦路斯人民”的希族塞人。这种说法不仅违反了《联合国宪章》中规定的各族人民平等并享有其自决权利的原则，而且也与双民族的塞浦路斯共和国诞生的一切政治、法律和国际现实背而驰，也与两族谈判以重建伙伴关系的共和国这一过程背道而驰。土族塞人对这种向他们基本权利进行最严重的挑衅行为极表愤怒。这种对塞浦路斯的事实、现实和法律地位的虚构破坏了1977和1979年最高级协议的基础，也破坏了阁下为协助两族人民在这些最高级协议的范围内寻求塞浦路斯问题的解决办法所作的努力。

我请阁下注意穆舒塔斯先生信中反映的希族塞人行政当局的上述政策，以寻求途径，防止用这种彻头彻尾虚假的“希腊眼光”来看待塞浦路斯问题。我愿重申，土族塞人以塞浦路斯两个平等民族之一的资格，有权在自己的土地上以自由和民主的秩序管理自己，土族塞人决心保卫自己的生存、保卫自己的民族和文化特色，以及人人生而具有的那些基本权利和自由。

联合国大会1983年5月13日第37/253号决议非常有失公道，企图裁决一个双边性问题而又不听询土族塞人一方的意见，因而鼓励了希族塞人领导人继续用现在审查中那样的信来攻击我们。要特别说明的是，这类决议既无道义的价值，又无实际价值。

鉴于这个片面的予事无补的和令人不能接受的决议，作为土族塞人的唯一合法发言人的基布里斯土族联合邦立法会议自然要对希族塞人一方最近的挑衅作出反应，那就是通过它自己的决议重申土族塞人享有决定自己命运的不可剥夺的权利，从而向希族塞人表明——也许是最后一次——土族塞人对这种在国际上不断侵犯和剥夺他们的政治权利和人权以及对于不让他们在塞浦路斯生存的情况决不会保持缄默的。

如果象穆舒塔斯先生在他信中所说那样想把立法会议的这一决议同土耳其对塞浦路斯政策扯在一起，那是很荒谬的，因为这项决议是以保持塞浦路斯两族的独立、维

持两个社区间的和平和保护塞浦路斯土族人民不受希腊侵略为基础的，与基布里斯土族联合邦的内政全不相干，更不必说完全自治的土族联合邦立法会议通过决议一事了。上面所设的那些任务自1974年起都已完成。因此，穆舒塔斯先生毫无根据地指责土耳其以及他的“分割”说法只不过是企图遮掩希腊扩张主义者三十年来在塞浦路斯的侵略政策和他们要把整个塞浦路斯岛并入希腊的企图。

另一方面，穆舒塔斯先生说土族塞人立法会议通过上述决议是想“僭取在被占领区单独实行自决权”，这一说法也是荒谬可笑的，其目的是要歪曲事实真相。实际上，就象上面所说的那样，是希族塞人僭取了那项权利，并自1963年以来利用它来损害到土族塞人的利益。

穆舒塔斯先生以及他的所谓“政府”自称只有他们享有在内在外代表塞浦路斯的权利，这种说法本身就是非法的、邪恶的。完全没有任何根据的。就象上面指出的那样，在国际论坛上，完全不顾上述事实通过的片面决议只是政治上的权宜之计，只代表某些政治集团的利益而不代表《联合国宪章》的崇高原则，这与穆舒塔斯先生所声称的相反，不能代表“国际社会的裁决”。它们只不过是继续挂着“塞浦路斯政府”的羊头，和利用这种僭取得来的名称在国际领域对土族塞人进行长期的侵略，结果希族塞人一方20年来一直侵犯着土族塞人的平等代表权的结果。

所谓“在各族和各个种族集团中分别实行自决的这种土耳其‘理论’”以及这种理论所说的所谓“根本荒谬和具有世界性危险”，从这些可以看出穆舒塔斯先生又一次地暴露了他对塞浦路斯问题完全歪曲的态度；穆舒塔斯先生不能把共同建立塞浦路斯共和国的伙伴和涉及塞浦路斯争端的平等的双方中的一方的土族塞人贬为已不存在的“塞浦路斯民族”中的少数民族的地位。马卡里奥斯大主教自己，在签署了1960年导致建立两族的塞浦路斯国的伦敦协定和苏黎世协定之后立刻就拒绝了关于这些协定造成一个国家的诞生这一概念。要强调重申的是：塞浦路斯土族人民保证效忠的是具有两族机构，包括其两族政府在内的两族共和国，而不是只代表了希族塞人一族的现行的希族塞人的行政当局。

土族塞人一贯愿意重建这个两族共和国，其形式为1977年和1979年两族在最高层会议上所取得协议的那种两地区的联邦共和国。重建能否实现，完全取决于希族塞人一方的态度以及他们是否愿意接受岛上土族塞人的现实和平等权利。

我们热切希望阁下适当地通知希族塞人领袖，他们目前的态度与在土族塞人和希族塞人伙伴关系的基础上来解决塞浦路斯问题所作的所有努力背道而驰；因为如果他们真的把塞浦路斯看成穆舒塔斯先生的信中所设想的那样，这就将进一步证明希族塞人一方只不过是为了战术上的原因才参加两族间的会谈。

我们还希望阁下向希族塞人和整个世界指出，两族间会谈的目的是要找出在两族具有伙伴关系的共和国内重建伙伴关系的方法，这一伙伴关系在1963年被希族塞人破坏，这样就授权希族塞人侵略者以武力压制土族塞人，僭夺塞浦路斯政府。

请将此信作为大会暂定项目表项目41的正式文件和安全理事会的正式文件予以散发。

顺向阁下致以最高的敬意。

外交和国防部长
(肯南·阿塔科尔博士)
